

Eine "Kräuterhexe"

Sumario

Lo que usted debe saber

1. Repetición de los verbos con complemento preposicional

En alemán existen algunos verbos que están ligados estrechamente a una preposición, y el complemento se rige entonces por el caso que rige la preposición (Dat = dativo, Akk = acusativo).

bören von + Dat.:

tras del **da: darüber**.

Er hat von der Heilung durch die Natur gehört. schreiben über + Akk.: Er schreibt (einen Artikel) über die Heilung durch

die Natur.

2. da + preposición/el adverbio pronominal

El complemento preposicional puede ser sustituido haciendo que la preposición se una al adverbio da. Por ejemplo: damit. **Da** sustituve al substantivo del complemento preposicional. Si la preposición comienza con una vocal se incluye una -r-

hören von:

Er hat von der Heilung durch die Natur gehört. davon

Er hat

gehört.

machen mit:

Was machen Sie mit den Brennesseln?

Was machen Sie

sagen zu:

Zu der Idee sage ich nichts.

sage ich nichts.

schreiben über:

Er schreibt einen Artikel über die Heilung ...

Er schreibt einen Artikel darüber.

En cualquier caso este tipo de sustitución sólo es posible tratándose de objetos, sentimientos ..., pero nunca de personas.

Ich habe nichts von Frau Berger gehört. Ich habe nichts von ihr gehört.

Dando un paseo por el bello paisaje de las riberas del Havel, Andreas y Ex se encuentran con una mujer que recoge hierbas.

Ex:

Was macht denn die Frau da?

Andreas:

Ich glaube, sie sammelt Kräuter.

Ex: Und was macht sie damit?

Andreas: Keine Ahnung! Wir können sie ja mal fragen. (Se acerca a la

mujer) Guten Tag.

Frau: Guten Tag.

Andreas: Schönes Wetter heute!

Frau: Ja, das ist gut, um Kräuter zu sammeln. Bei Regen geht das

nicht.

Andreas: (Asustado) Sie sammeln ja Brennesseln. Tut das nicht weh?

Frau: (Ríe) Nein – ich habe doch Handschuhe an!
Andreas: Und was machen Sie mit den Brennesseln?
Frau: Tee! Brennesseltee! Der ist sehr gesund.

Andreas: (Escéptico) Dazu sage ich lieber nichts ...

Frau: Aber Brennesseltee schmeckt wirklich gut und ist außerdem

eine gute Medizin. Heilung durch die Natur!

Andreas: O ja, davon habe ich schon mal gehört.

La mujer le aclara las propiedades del té de ortigas. Andreas recuerda viejos tiempos en que mujeres así eran quemadas como brujas.

Andreas: Und wie geht das – Heilung durch die Natur? Ich möchte

darüber einen Artikel schreiben.

Frau: Sie müssen die Kräuter natürlich kennen – und ihre Wirkung.

Andreas: Wie wirkt denn die Brennessel?

Frau: Eigentlich wissen Sie das selbst! Sie haben ja gesagt, daß sie

weh tut, brennt.

Ex: Brennesseln brennen,

die sollte man kennen.

Frau: Genau! Und bei Rheuma zum Beispiel sollte man die Haut mit

Brennesseln einreiben - das tut sehr gut.

Andreas: (Escéptico) Hm ... Sammeln Sie denn auch andere Kräuter?

Frau: Ja, das ist mein Hobby.

Andreas: (Bromeando) Leben Sie da nicht gefährlich?

Frau: Wieso?

Andreas: Früher wurden solche Frauen als Hexen verbrannt!

Frau: Ach – das ist schon lange vorbei!
Andreas: Und die Leute hier im Dorf?

Frau: Manche finden mich ein bißchen komisch, aber niemand stört

mich wirklich. Im Gegenteil: Die Leute nennen mich liebevoll

Kräuterhexe.

Ex: Toll – Sie sind eine richtige Hexe?! Ich, ich bin nämlich ein

Kobold.

Frau: Das glaube ich dir gern.

Ejercicios

1. Die Frau sammelt	. 2. Andreas hat,
	t. 3 ist gut, um Kräuter zu
	geht das nicht. 5. Die Frau sammelt
·	6. Dabei hat sie an. 7. Man muß die
Kräuter kennen – u	nd ihre 8. Andreas fragt, wie die
	. 9. Bei Rheuma sollte man die
	10. Früher wurden solche Frauen als
	verbrannt. 11. Aber das ist vorbei: Heute nennen die Leute
im die l	Frau liebevoll "Kräuterhexe".
2 ¿Qué han apre	endido en la conversación acerca de las hierbas?
Escriba en cad	la línea las palabras que recuerde.
Kräuter sammeln:	bei schönem Wetter, nicht bei Regen
Kräuter kennen:	und
Wirkung:	
Brennessel tut gut:	
	Kräuter sammeln
früher:	
heute:	
Leute im Dorf:	

3	Sustituya las palabras subrayadas por da y combine ésta con la
	preposición correspondiente.

1.	Was machen Sie mit den Brennesseln? Was machen Sie damit?
2.	Andreas schreibt einen Artikel über <u>die Heilung durch die Natur.</u>
3.	Er hatte immer auf <u>freie Aufträge gehofft.</u>
4.	Er möchte Herrn Thürmann gern von <u>dem Artikel</u> erzählen.
5.	Er möchte mit Herrn Thürmann über <u>den Artikel</u> sprechen.
6.	Die Frau berichtet von <u>der Heilung durch Brennesseln.</u>
7.	Andreas sagt lieber nichts zu <u>der Idee von der Frau.</u>
8.	Bei Rheuma soll man seine Haut mit <u>Brennesseln</u> einreiben.